

Государство Израиль

Министерство просвещения

Тип экзамена: на аттестат зрелости

Время проведения экзамена: лето 2025 года

Номер вопросника: 1264

Перевод на русский язык (5)

מדינת ישראל

משרד החינוך

סוג הבחינה: בגרות

מועד הבחינה: קיץ תשפ"ה, 2025

מספר השאלון: 1264

תרגום לרוסית (5)

Танах

Для новых репатриантов

תנ"ך

לעולים חדשים

Указания

а. Продолжительность экзамена: 2 часа 30 минут.

б. Строение вопросника и ключ к оценке:

в этом вопроснике три раздела.

Первый раздел — (2×28) — 56 баллов

Второй раздел — (1×28) — 28 баллов

Третий раздел — (1×16) — 16 баллов

Всего — 100 баллов

в. Разрешенный вспомогательный материал:

полный Танах (на иврите) без комментариев
и без добавлений.

Можно использовать Танах в переводе.

Можно использовать Танах, в котором имеются карты.

Можно использовать двуязычный словарь.

г. Особые указания:

(1) Не переписывайте вопрос; укажите только его номер.

(2) Сосредоточьтесь на теме.

Обращайте внимание на правописание и пунктуацию.

הוראות

א. משך הבחינה: שתיים וחצי.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה:

בשאלון זה שלושה פרקים.

פרק ראשון — (28×2) — 56 נקודות

פרק שני — (28×1) — 28 נקודות

פרק שלישי — (16×1) — 16 נקודות

סך הכול — 100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש:

תנ"ך עברי שלם בלי פירושים ובלי תוספות.

מותר להשתמש בתנ"ך מתורגם.

מותר להשתמש בתנ"ך שיש בו מפות.

מותר להשתמש במילון לועזי-עברי / עברי-לועזי.

ד. הוראות מיוחדות:

(1) אל תעתיקו את השאלה; כתבו את מספרה בלבד.

(2) יש להתרכז ב**נושא**. יש לשים לב לכתב, לכתוב ולפסוק.

Примечание: в отрывках из Танаха имя Бога обозначено
ивритской буквой 'ה'.

הערה: בקטעים מן התנ"ך השם המפורש בא בצורת ה'.

יש לכתוב במחברת הבחינה בלבד. יש לרשום "טייטה" בראש כל עמוד המשמש טייטה.
כתיבת טייטה בדפים שאינם במחברת הבחינה עלולה לגרום לפסילת הבחינה.

Пишите только в экзаменационной тетради. Напишите слово «טייטה» в начале каждой страницы, отведенной
вами под черновик. Выполнение черновых записей на листах, не относящихся к экзаменационной тетради, может
привести к тому, что экзамен будет аннулирован.

Желаем успеха!

בהצלחה!

Вопросы

Раздел первый – בראשית (56 баллов)

Ответьте на два из вопросов 1–3 (за каждый вопрос – 28 баллов).

В каждом из выбранных вами вопросов ответьте на все пункты (за пункт (א) – 8 баллов, за пункты (ב)–(ג) по 10 баллов).

1. Прочитайте **בראשית**, главу ט"ז (16).

(א) Прочитайте строфы א'–ד' (1-4).

(1) Согласно строфам א'–ג' (1-3), в чем причина трудного положения Сарай [שרי] и каким образом совершенный ею поступок может разрешить трудности? (4 балла)

(2) По вашему мнению, что можно узнать об Авраме [אברם] из строф א'–ד'? Обоснуйте свой ответ. (4 балла)

(ב) Прочитайте строфу א' (1), а также строфы ד'–י' (4-10).

В этих строфах описан кризис в отношениях между Сарай и Агар [הגר].

(1) Что в поведении Агар вызвало кризис в отношениях между ней и Сарай и как каждая из них преодолевала этот кризис? Объясните свой ответ, и обоснуйте его при помощи текста. (5 баллов)

(2) Каким было решение Бога относительно кризиса в отношениях между этими женщинами и могло ли, по вашему мнению, это решение улучшить отношения между ними? Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста. (5 баллов)

(ג) Прочитайте строфы י"א–י"ב (11-12).

(1) Согласно строфе י"א (11), каково толкование [מדרש] имени Ишмаэль [ישמעאל] и как это толкование может поддержать Агар? Обоснуйте свой ответ при помощи текста. (5 баллов)

(2) Будущие качества Ишмаэля, которые описаны в строфе י"ב (12), могут успокоить Агар или могут встревожить ее. Объясните обе части данного утверждения и обоснуйте свой ответ при помощи текста. (5 баллов)

2. Прочитайте **בראשית**, главу ד"ד (24).

(א) Прочитайте строфы 'ט–'א (1-9).

(1) В строфах 'ד–'ג (3-4) говорится о том, что Авраам [אברהם] привел к клятве [השבעה] своего раба.

Согласно этим строфам, что потребовал Авраам от раба в этой клятве [שבועה]? (3 балла)

(2) Объясните, при каком условии раб освобождался от этой клятвы и как это условие связано с обещанием, которое Бог дал Аврааму в строфе 'ז (7). (5 баллов)

(ב) Прочитайте строфы כ"ט–ל"ו (29-36).

Приход раба Авраама пробуждает в брате Ривки [רבקה] Лаване [לבן] алчность [חמדנות] и любопытство.

(1) Приведите один пример из строф כ"ט–ל"ב (29-32), свидетельствующий об алчности Лавана или о его любопытстве в связи с приходом раба Авраама, и объясните его. (6 баллов)

(2) Согласно строфам ל"ג–ל"ו (33-36), объясните один способ, при помощи которого раб Авраама использовал алчность или любопытство Лавана для успешного выполнения своей задачи. (4 балла)

(ג) Прочитайте строфы מ"ט–ס"ח (49-61).

(1) Согласно строфам נ"ז–נ"ח (50-58), приведите два примера, свидетельствующие о том, что семья Ривки не испытывала радости по поводу того, что Ривка уйдет с рабом, и объясните каждый из них. (5 баллов)

(2) Прочитайте строфы נ"ז–נ"ח (57-61), а также **בראשית**, главу כ"ב (12), строфы 'ד–'א (1-4). На основании этих строф, приведите два примера сходства между Ривкой и Авраамом. Объясните, что это сравнение добавляет к образу Ривки. (5 баллов)

3. Прочитайте **בראשית**, главу ט"ט (39).

(א) Прочитайте строфы 'ה–'א (1-6).

(1) Каким образом Йосеф (יוסף) повлиял на дом Потифара (בית פוטיפר)? (4 балла)

(2) Что Потифар дал Йосефу в награду за это влияние? (4 балла)

(ב) Прочитайте строфы 'ז–'ט (7-9).

(1) Согласно строфам 'ח–'ז (7-8), какое выражение несколько раз используется в отношении жены Потифара? (3 балла)

(2) В строфе 'ט (9) Йосеф приводит два объяснения своего отказа от интимных отношений с женой Потифара. Как каждое объяснение связано с выражением, о котором вы написали в подпункте (1)? Объясните свой ответ. (7 баллов)

(ג) Прочитайте строфы 'כ–כ"ט (16-20).

(1) Как жена Потифара называет Йосефа в своем разговоре с Потифаром и чего она пытается добиться, называя его так? (6 баллов)

(2) Некоторые комментаторы утверждают, что Потифар не верил обвинениям своей жены в отношении Йосефа.

Приведите один пример в пользу этого утверждения и объясните его. (4 балла)

Раздел второй – שמות (28 баллов)

Ответьте на один из вопросов 4–5.

В выбранном вопросе ответьте на все пункты (за пункт (א) – 8 баллов, за пункты (ב)–(ג) – по 10 баллов).

4. Прочитайте שמות, главу ט"ז (14).

(א) Прочитайте строфы ט"ז–י"ד (4-12).

В строфе ה' (5) рассказывается о том, что египтяне [המצרים] не были довольны переменой, которая произошла в их положении.

(1) Приведите один пример, свидетельствующий о недовольстве египтян своим положением.

Объясните свой ответ. (4 балла)

(2) Прочитайте строфу ט' (4) и строфу ה' (8).

Объясните теологическую (связанную с религией и верой) проблему, которая может следовать из текста одной из этих строф, и приведите одно решение этой проблемы.

(4 балла)

(ב) Прочитайте строфы ט"ז–י' (10-14).

(1) Приведите один пример, свидетельствующий о недовольстве народа Израиля [בני ישראל] своим положением. Объясните свой ответ. (5 баллов)

(2) Объясните, каким образом в этих строфах проявляется лидерство Моше [משה]. Приведите два примера и объясните их. (5 баллов)

(ג) Прочитайте строфу י' (10), строфу ט"ז (13) и строфы ט"ז–ל"א (29-31).

(1) При помощи ивритских корней-указателей [השורשים המנחים] ה-א-ה и י-ר-א объясните процесс, который переживает народ, и напишите, к какому выводу приходит народ в конце этого процесса. (6 баллов)

(2) Прочтите также שמות, главу כ' (20), строфы ט"ו–י"ב (15-18) (в других вариантах текста Торы эти строфы могут быть пронумерованы иначе. Прочтите отрывок, который начинается со слов "וְכָל הָעָם רָאִים אֶת הַקּוֹלֶת" и завершается словами "אֲשֶׁר שָׁם הָאֱלֹהִים").

На основании этих строф объясните, каким образом вывод, сделанный вами в подпункте (1), выражен в этих строфах. (4 балла)

5. Прочитайте שמות, главу ל"ב (32).

(א) Прочитайте строфы א'-ו' (1-6).

(1) Что народ потребовал от Аарона [אהרן] и почему? (4 балла)

(2) Объясните, как Аарон ответил на просьбу народа, но попытался отложить ее выполнение.

Обоснуйте свой ответ при помощи текста. (4 балла)

(ב) Прочитайте строфы ו'-כ' (15-20).

(1) Укажите два решительных действия, которые совершил Моше [משה]: одно действие со скрижалями Завета [לוחות הברית] и одно действие с тельцом [העגל], и объясните, какова цель каждого из этих действий. Обоснуйте свой ответ при помощи текста. (6 баллов)

(2) Прочитайте строфы ל'-ל"ב (30-32).

О чем Моше просит Бога, и свидетельствует ли, по вашему мнению, эта просьба о том, что Моше – ответственный лидер? Обоснуйте свой ответ. (4 балла)

(ג) Прочитайте строфы כ"א-כ"ה (21-25).

(1) Согласно строфам כ"א-כ"ה (21-25), как Аарон [אהרן] попытался уменьшить меру своей ответственности за то, в чем его обвиняли?

Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи двух примеров из текста. (6 баллов)

(2) Прочитайте также строфу א' (1) и объясните, что Аарон мог бы утверждать в свою защиту в разговоре с Моше в строфах כ"ב-כ"ד (22-24), чтобы еще уменьшить меру своей ответственности. Обоснуйте свой ответ при помощи текста. (4 балла)

Раздел третий – темы по выбору (16 баллов)

Ответьте на один из вопросов 6–10.

В выбранном вопросе ответьте на пункт (א) **обязательно** (8 баллов) и на один из пунктов (ב)–(ג) (8 баллов).

Возвращение в Сион [שיבת ציון]

6. Прочитайте **עזרא**, главу 'ג (3).

Ответьте на пункт (א) **обязательно**.

(א) Прочитайте строфы 'ה–'א (1-5).

Согласно строфе 'ב (2) первым действием вернувшихся в Сион [שבי ציון] было строительство жертвенника [מזבח] Богу Израиля [אלוהי ישראל].

Объясните две причины, по которым народ поспешил построить жертвенник. Обоснуйте свой ответ при помощи текста. (8 баллов)

Ответьте на один из пунктов (ב)–(ג).

(ב) Прочитайте строфы 'ו–'ט (6-9).

(1) Приведите два примера приготовлений к строительству Второго Храма [בית המקדש השני] и объясните, каким образом они свидетельствуют о значении Храма [המקדש] для вернувшихся в Сион. Обоснуйте свой ответ при помощи текста. (5 баллов)

(2) Прочитайте также **חגי**, главу 'א (1), строфы 'ד–'ב (2-4).

Согласно многим комментаторам, дополнительным значением слова "סְבוּיִים" (сидящие в крытых домах) в данном контексте является "בְּנוֹיִם מִעֵץ אֲרָזִים" (построенные из кедрового дерева).

Опираясь на это толкование, объясните критику поведения вернувшихся в Сион в отношении строительства дома Господа [היכל ה'], которая слышится в словах Хагая [חגי].

(3 балла)

(ג) Прочитайте строфы י"א–י"ג (11-13).

Иногда воплощение мечты приносит с собой не только такие положительные эмоции, как радость, но также и разочарование.

(1) Как в тексте этих строф выражается радость и как в них выражается разочарование?

Чем было вызвано каждое из этих чувств у вернувшихся в Сион? Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста. (5 баллов)

(2) Прочитайте также **תהלים**, псалом קכ"ו (126).

Приведите из текста этого псалма один пример выражения положительной эмоции, которую пережили вернувшиеся в Сион. Объясните свой ответ. (3 балла)

Пророк и пророчество [נביא ונבואה]

7. Прочитайте **ירמיה**, главу ח"ז (28).

Ответьте на пункт (א) **обязательно**.

(א) Прочитайте строфы א'-ד' (1-4).

- (1) Какое историческое событие Ханания Бен Азур [חנניה בן אזור] упоминает в этих строфах, и каково его пророчество в связи с этим событием? (4 балла)
- (2) Объясните, что в словах Ханании может убедить его слушателей в том, что его пророчество сбудется. (4 балла)

Ответьте на один из пунктов (ב)-(ג).

(ב) Прочитайте строфы ה'-י"א (5-11).

С одной стороны Йермиягу [ירמיהו] надеется, что пророчество Ханании сбудется, но с другой стороны он сомневается в этом.

- (1) В чем выражается надежда Йермиягу, что пророчество Ханании сбудется? Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста. (3 балла)
- (2) Докажите, что Йермиягу ставит под сомнение пророчество Ханании, проводя различие между лжепророком [נביא שקר] и истинным пророком [נביא אמת]. (5 баллов)

(ג) Прочитайте строфы י"ב-ט"ד (10-14).

- (1) Согласно строфам י"ב-י"ד (10-11), какое символическое действие производит Ханания на глазах у народа и какова его цель? Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста. (4 балла)
- (2) Каким образом слова Бога, обращенные к Йермиягу в строфе י"ג (13), являются ответом Ханании и какая идея раскрывается народу в строфе ט"ד (14)? Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста. (4 балла)

Закон и общество [חוק וחברה]

8. Прочитайте **ויקרא**, главу ט"ז (19), строфы ט"ז–ט"ח (9–18).

Ответьте на пункт (א) **обязательно**.

(א) Прочитайте строфы ט"ז–ט"ח (9-10), а также строфу ט"ט (15).

(1) В этих строфах можно видеть, что иногда библейский законодатель требует отдавать предпочтение определенным группам в обществе, а иногда он требует одинакового отношения ко всем.

Согласно этим строфам, приведите подтверждение каждого из этих требований и объясните сказанное вами (всего два подтверждения). (5 баллов)

(2) В чем, по вашему мнению, причина таких разных требований законодателя? Обоснуйте свой ответ. (3 балла)

Ответьте на один из пунктов (ב)–(ג).

(ב) Прочтите строфы ט"א–ט"ב (11-12) и строфы ט"ז–ט"ח (17-18).

(1) На основании строфы ט"א (11) объясните, как выражается идея, что "преступление ведет к преступлению" ["עבירה גוררת עבירה"] и к каким серьезным последствиям приводят эти преступления согласно строфе ט"ב (12). (4 балла)

(2) На основании строф ט"ז–ט"ח (17-18), объясните, в чем заключается трудность в требовании "возлюби ближнего как самого себя" ["וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כְּמוֹךָ"] (строфа ט"ז (18)), и каким образом один из законов, упомянутых в строфах ט"ז–ט"ח (17-18) может помочь преодолеть эту трудность. (4 балла)

(ג) Прочтите строфу ט"ד (14).

Некоторые комментаторы утверждают, что выражение "бойся Бога твоего" ["וְיִירָאתָ מֵאֱלֹהֶיךָ"] касается случаев, в которых другие люди не могут знать, что человек совершает грех, и только сам этот человек в душе знает, что он совершает грех.

Какие два запрета приведены в строфе ט"ד (14) и почему законодатель использует выражение "ויראת מאלהיך" в отношении этих законов?

Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста и утверждения этих комментаторов. (8 баллов)

Псалмы [מזמורי תהלים]

9. Прочитайте **תהלים**, псалом כ"ב (122).

Ответьте на пункт (א) **обязательно**.

(א) В приведенном псалме [מזמור] поэт описывает паломничество [עלייה לרגל] в Иерусалим.

(1) Приведите один пример выражения волнения, которое поэт переживает перед паломничеством, и один пример восхищения городом, когда он прибывает в него.
Объясните свой ответ. (4 балла)

(2) Что обещает поэт в строфах ט'-ח (8-9) в связи с Иерусалимом? (4 балла)

Ответьте на один из из пунктов (ב)–(ג).

(ב) Смысл выражения "подобно городу соединенному воедино" ["כְּעִיר שֶׁחִבְּרָהּ לָהּ יְחִדּוֹ"] (строфа ג' (3)) можно объяснить с религиозной точки зрения, с национальной точки зрения и с общественной точки зрения.

(1) Выберите две из этих точек зрения и объясните смысл данного выражения в соответствии с каждой из них. (5 баллов).

(2) Каким образом повтор выражения "дом Господа" ["בֵּית ה'"] в начале псалма и в конце него подчеркивает одну из точек зрения, которые вы объяснили? (3 балла)

(ג) (1) Приведите один пример из строф א'-ז (1-7), который показывает любовь поэта к Иерусалиму, и объясните его. (5 баллов)

(2) Объясните согласно этому псалму, в чем выражается единство народа. (3 балла)

Литература мудрости [ספרות החוכמה]: размышления о жизни

10. Прочитайте **איוב**, главу 'א (1).

Ответьте на пункт (א) **обязательно**.

(א) Прочитайте строфы 'ד–'א (1-4).

В чем заключается концепция вознаграждения [הגמול] "праведник – хорошо ему" ["צדיק וטוב לו"] и как она выражается в строфах 'ד–'א? Объясните свой ответ. (8 баллов)

Ответьте на один из из пунктов (ב)–(ג).

(ב) Прочтите строфы 'ז–'ב (7-12).

(1) В чем заключается разногласие между Богом и дьяволом [השטן] в отношении праведности Йова [איוב]? Напишите два довода, которые дьявол приводит для подкрепления своих слов. Объясните свой ответ и обоснуйте его при помощи текста. (4 балла)

(2) Прочтите строфу 'ה (5).

С одной стороны, можно утверждать, что поведение Йова в строфе 'ה (5) соответствует словам дьявола о Йове (вы написали о них в подпункте (1)). С другой стороны, можно утверждать, что его поведение не соответствует словам дьявола. Обоснуйте каждое из этих утверждений и подтвердите их при помощи текста. (4 балла)

(ג) Прочтите строфы ט"ז–ג"ט (13-19).

(1) Выражение "известие Йова" ["בשורת איוב"] означает тяжелое известие.

Напишите два повторяющихся в этих строфах выражения и объясните, каким образом каждое из них усиливает тяжесть получаемых Йовом известий. (4 балла)

(2) Прочтите **איוב**, главу 'ג (3), строфы 'ז–'ב (2-7).

Как реагирует Йов на свои страдания? Приведите один пример его реакции и объясните ее. (4 балла)

Желаем успеха!

Авторские права принадлежат Государству Израиль.
Копировать или публиковать можно только
с разрешения Министерства просвещения.

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל.
אין להעתיק או לפרסם
אלא ברשות משרד החינוך.